



TRAN8082

Interpreting Practice 3

Session 2, Special circumstance 2020

Department of Linguistics

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	5
<u>Policies and Procedures</u>	5

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

Notice

As part of [Phase 3 of our return to campus plan](#), most units will now run tutorials, seminars and other small group learning activities on campus for the second half-year, while keeping an online version available for those students unable to return or those who choose to continue their studies online.

To check the availability of face-to-face and online activities for your unit, please go to [timetable viewer](#). To check detailed information on unit assessments visit your unit's iLearn space or consult your unit convenor.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Jinhyun Cho

jean.cho@mq.edu.au

Margaret Wood

margaret.wood@mq.edu.au

Lecturer

Shiyi Ye

shiyi.ye@mq.edu.au

Credit points

10

Prerequisites

TRAN822 or TRAN8022

Corequisites

Co-badged status

Unit description

The aim of this unit is to provide students with opportunities to practice interpreting skills in linguistically sophisticated and potentially challenging arenas at the highest level of interpreting studies. This unit consists of practical as well as research components. It provides students with opportunities to practice interpreting in a wide range of topic areas in the form of longer consecutive as well as simultaneous interpreting. Also included in the unit is research component, in which students are expected to apply theoretical knowledge to the critical analysis of their interpreting skills and decisions, while defining appropriate interpreting strategies. Through generic lectures and language-specific tutorials, students are required to achieve advanced interpreting skills, develop research techniques and communicate in critical and reflexive ways.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Demonstrate ability to transfer longer messages accurately between A and B languages.

ULO2: Consolidate essential advanced interpreting techniques and skills.

ULO3: Apply discourse analysis for the purpose of interpreting.

ULO4: Use interpreting skills in more formal contexts.

ULO5: Apply advanced research techniques to enhance domain-specific knowledge.

ULO6: Display management of technology required for interpreting in formal situations.

ULO7: Demonstrate reflective and critical practice to become life-long learners.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
<u>Final exam</u>	50%	No	Week 15
<u>Reflective essay</u>	20%	No	Week 8
<u>Consecutive interpreting assessment</u>	30%	No	Week 7

Final exam

Assessment Type ¹: Examination

Indicative Time on Task ²: 1 hours

Due: **Week 15**

Weighting: **50%**

Students are required to sight-translate two four-minute-long passages in both directions between English and LOTE. Students are also required to interpret two six-minute passages in both directions in a simultaneous mode. They should perform simultaneous interpreting of the first three minutes with a text and the last three minutes without a text.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate ability to transfer longer messages accurately between A and B languages.
- Consolidate essential advanced interpreting techniques and skills.
- Apply discourse analysis for the purpose of interpreting.
- Use interpreting skills in more formal contexts.
- Display management of technology required for interpreting in formal situations.

Reflective essay

Assessment Type ¹: Essay

Indicative Time on Task ²: 12 hours

Due: **Week 8**

Weighting: **20%**

Following the consecutive interpreting assessment, students are required to critically evaluate audio-recorded interpreting performance through which to identify areas of strengths and weaknesses. Based on self-analysis of interpreting skills, students should write a reflective essay (e.g. 1,200-1,500).

On successful completion you will be able to:

- Consolidate essential advanced interpreting techniques and skills.
- Apply discourse analysis for the purpose of interpreting.
- Apply advanced research techniques to enhance domain-specific knowledge.
- Demonstrate reflective and critical practice to become life-long learners.

Consecutive interpreting assessment

Assessment Type ¹: Examination

Indicative Time on Task ²: 1 hours

Due: **Week 7**

Weighting: **30%**

Students are required to interpret two three-minute long passages in both directions between English and LOTE (languages other than English) in a consecutive mode. Based on a pre-given exam topic, students should demonstrate research skills and critical practice.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate ability to transfer longer messages accurately between A and B languages.
- Consolidate essential advanced interpreting techniques and skills.
- Use interpreting skills in more formal contexts.
- Apply advanced research techniques to enhance domain-specific knowledge.
- Display management of technology required for interpreting in formal situations.
- Demonstrate reflective and critical practice to become life-long learners.

¹ If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

² Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Under COVID-19, TRAN8082 will be offered both online and offline. The mode of delivery depends on the location of students enrolled in respective language streams. As most Korean students are currently based in Korea, the Korean class will be taught online via Zoom. The Chinese and Japanese streams will attend on-campus tutorials, because most students are based in Sydney. All lectures will be made available via recording for external students.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central\)](https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#) (**Note:** *The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.*)

Students seeking more policy resources can visit the [Student Policy Gateway \(https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway\)](https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit [Policy Central \(https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central\)](https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct>

Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](#) or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](#)

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.